



4 de Julio en Lawrence

Por segundo año consecutivo, Lawrence llevó a cabo la celebración del 4 de Julio en el Lawrence Veterans Memorial Stadium. Vea fotos en las páginas centrales.

4th of July in Lawrence

For second consecutive year Lawrence held its 4th of July celebration at Lawrence Veterans Memorial Stadium. See central pages for pictures.



Methuen Karate holds annual Beach Training



The Giordano Family Methuen Karate Association held its annual beach training at the Salisbury Beach Reserve. Methuen Karate Association was joined by 3 other dojos this year; they were 5 Dragons Dojo of Haverhill, The Central Catholic Karate Club and The Greater Lawrence Technical School Karate Club.

Hanshi Larry Giordano (9th Degree Black Belt) said "Beach Training is held every year and we were very happy to have the additional schools participating. In all we have 165 students working out at Salisbury. I know the parents and students had a great time and I want to thank my Black Belts for their support on this day."

Beach training consisted of performing basics (kihons), several relay races, tug of war, a run on the beach and then into the cold water of the Atlantic for more training.

Tax Tips from the IRS for Students Starting a Summer Job

| 09

Consejos Tributarios para Estudiantes Comenzando un Trabajo de Verano

CONSTITUCIÓN DE LA CIUDAD EN EL 'RECALL' DE FUNCIONARIOS ELECTOS

| 15

02 EDITORIAL

04 DALIA DÍAZ

19 DIRECTORIO

20 CLASIFICADOS

22 CALENDARIO

22 SUDOKU



English

Wednesdays @ 11am

En Español

Sábados a las 11am



To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

CROSSOVER

Rumbo on the Radio!

Esfuerzos del 'Recall' hasta la fecha



Esta foto fue tomada el jueves, 30 de junio 2011 luego que se les dijera al grupo que las firmas habían sido colectadas en dos planillas diferentes y ellos decidieron retornar al día siguiente. En la foto desde la izquierda, Víctor Hernández y el Rev. Edwin Rodríguez a la derecha.

This picture was taken on Thursday, June 30, 2011 after the group was told that the signatures were collected in two different forms and they decided to return the next day. Pictured, left, Victor Hernandez and Rev. Edwin Rodriguez, at right.

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

El jueves, 30 de junio 2011, el grupo "It'sYour Right - Es tu Derecho", presentó 165 firmas en el Ayuntamiento para iniciar el proceso de destituir (recall) al Alcalde de Lawrence William Lantigua.

Las firmas fueron recogidas en dos formas diferentes, en formatos impresos por el grupo.

El Escribano de la Ciudad William Maloney explicó al líder del grupo, Rev. Edwin Rodríguez que no podía añadir el total de una hoja al total de la otra con el fin de llegar a las más de 100 firmas requeridas.

En ese momento el Rev. Rodríguez decidió no presentar las firmas y regresar al día siguiente con todas las firmas en el formulario correspondiente.

Al día siguiente, viernes, 1 de julio, cuando el grupo llegó al Ayuntamiento a entregar los formularios con las firmas, encontró las puertas cerradas y que todos los empleados habían ido a su casa por órdenes del alcalde para aprovechar el día feriado del 4 de julio.

Esto causó algunas controversias por no decir otra cosa.

El jueves, 7 de julio 2011, Wayne Hayes, co organizador de "It'sYour Right - Es tu Derecho" informó via correo electrónico que el Rev. Rodríguez, Víctor Hernández, Javier Negrón y Sucre Castillo habían presentado la declaración jurada el martes, 5 de julio con 175 firmas.

Así mismo, cerca de la medianoche de ayer jueves, 7 de julio, Hayes comunicó vía correo electrónico que el sábado 9 del corriente mes, a la 1:00 PM él comenzaría la fase número dos de la petición del Recall. También agregó que el grupo se ha hecho el propósito de reunir 10,000 firmas en treinta días.

Recall efforts update

On Thursday, June 30, 2011, the group "It'sYour Right - Es tu Derecho" presented 165 signatures at City Hall to start the process to recall Lawrence Mayor William Lantigua.

The signatures were collected in two different forms, both printed by the group.

City Clerk William Maloney explained to the leader of the group, Rev. Edwin Rodriguez that he could not add one total to the other in order to come up to the 100+ signatures required.

Rev. Rodriguez decided not to file the signatures at this time but to come back the next day with the signatures on the appropriate form.

The next day happened to be Friday, July 1st, and when the recall group arrived to City Hall, they found that the doors were locked and everyone had gone home per the mayor's orders to take advantage of the 4th of July Holiday weekend.

This caused some controversy to say the least.

On Thursday, July 7, 2011, Wayne Hayes, Co-organizer of It's Your Right - Es tu Derecho informed by e-mail, that Rev. Rodriguez, Victor Hernandez, Javier Negrón and Sucre Castillo had presented the affidavit on Tuesday, July 5th with 175 signatures.

Also, on Thursday July 7, close to midnight, Hayes communicated via email that on Saturday the 9th of this month, at 1:00 PM he would begin the phase two on the quest of the Recall. He added that the group has increased their goal to 10,000 signatures within thirty days.

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Unidos, por fin!

Es de dominio público que un grupo dirigido por el Reverendo Edwin Rodríguez comenzó un movimiento llamado "It'sYour Right - Es tu Derecho", para remover (recall) de su cargo al Alcalde de Lawrence, William Lantigua. Víctor Hernández, Javier Negrón, Johnny Castillo y Wayne Hayes se unieron al esfuerzo.

Tanto Rodríguez como Castillo, mantenían y mantienen informado a la población de habla española del avance de su gestión a través de sus programas radiales que difunden por la estación local WCCM 1110 AM cada sábado y domingo, respectivamente.

La adición de Wayne Hayes diversificó el grupo ampliando sus horizontes. Hayes es un miembro activo y tesorero de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon, reconocida a través de los años como la mayor, por su cantidad de miembros y mejor organizada de la ciudad.

En un reciente correo electrónico, Hayes escribió, "Nuestra misión: capacitar a la comunidad latina y restaurar el orgullo que Lantigua ha arrancado de ellos. Y alentarlos a que continúen siendo parte del gobierno de Lawrence."

Este mensaje, proveniente de uno de los altos directivos de la asociación nos llena de alegría y altas esperanzas.

Por muchos años hemos asistido a reuniones de la asociación, siendo a principio los únicos miembros latinos del grupo, donde oíamos con frecuencia exclamaciones del público asistente llamar "esa gente del norte" cuando se referían a la población latina del otro lado del río.

Esperamos que este sentimiento expresado por Wayne Hayes en su correo electrónico sea el genuino pensar del resto de la asociación y sus miembros.

Nos resulta irónico que tengamos que agradecer a William Lantigua por este cambio de actitud, que redundará en beneficio para todos.

United, at last!

It's of public domain that a group led by Reverend Edwin Rodriguez started a movement to recall Lawrence Mayor William Lantigua. Víctor Hernández, Javier Negrón, Johnny Castillo and Wayne Hayes joined the effort.

Rodriguez as well as Castillo, have been keeping the Spanish-speaking public informed prior to their activities through their radio programs on WCCM 1110 AM each Saturday and Sunday, respectively.

The addition of Hayes diversifies the group expanding its horizons. Hayes is an active member and treasurer of the Mt. Vernon Neighborhood Association, known through the years as the largest in quantity of members and best organized in the city.

In a recent email message from the Mt. Vernon Neighborhood Association, Hayes wrote, "Our Mission: To empower the Latino community and restore the pride that Lantigua has ripped from them. To encourage them to continue being a part of the government of Lawrence."

This message from one of the directors of the association fills us with joy and high hope.

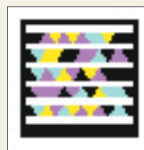
Through the years we have attended meetings of the association while being the only Latinos in the group, listening to frequent public outcries about "those people in the north" when referring to the Latino population on the other side of the river.

We hope that the feelings expressed by Wayne Hayes in his email reflect the genuine opinion of the association and its members.

It seems ironic that we must be thankful to William Lantigua for being the catalyst for this change in attitude, which in turn will benefit us all.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

GRAPHIC & WEB DESIGN
Richard A. Aybar
richardaybar@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

FREE EVENT!

3rd Annual GLFHC Baseball Clinic for Kids



with the Lowell Spinners

Boys and Girls ages 8-14 years old can join the Canaligator and members of the Lowell Spinners to learn baseball fundamentals and have fun! Bring your glove for a great morning of baseball.

THIS YEAR - IN LAWRENCE AND METHUEN!

July 20th

10:00 AM - Noon

(Rain Date: July 25th)

Neil Playstead

Lawrence St. Methuen

August 17th

10:00 AM - Noon

(Rain Date: August 22nd)

Campagnone Common

Downtown Lawrence

Sponsored by:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



El asunto de Grullón en el aeropuerto

Se ha dicho suficiente en la prensa local sobre el empleado de DPW que fue enviado a trabajar en el aeropuerto de Lawrence sin la correspondiente licencia o habilidades de comunicación.

Esta controversia surgió durante la audiencia de presupuesto ante el Concejo Municipal, cuando Michael Miller, director del aeropuerto, explicó que necesitan dinero para horas extras a fin de cubrir a un empleado que desempeña las funciones que Rafael Grullón no puede hacer.

Yo no puedo creer que los miembros del concilio hayan permitido que el nombre de un empleado municipal sea empañado en los medios de tal manera. Estén o no en lo cierto, ellos debieron retirarse a una sesión ejecutiva para discutir un asunto de personal y el director de personal ni siquiera estaba presente.

Según el Eagle-Tribune, el Director de Personal Frank Bonet, está siendo culpado por forzarlos a mantener al señor Grullón en un trabajo para el que no está calificado. El Sr. Bonet afirma que las reglas del sindicato dictan que el empleado despedido con la mayor antigüedad debe ser nombrado al puesto de trabajo disponible y dado que el

señor Grullón fue uno de los trabajadores del cementerio despedido en julio del año pasado y fue el empleado calificado de más alto rango le correspondía regresar a trabajar antes que otros.

El asunto se pone feo porque se ha hecho evidente que no lo quieren allí y que al Sr. Miller le gustaría recuperar a un empleado del aeropuerto que había sido cesanteado, pero con menos antigüedad que Grullón.

El Presidente del sindicato, Edmund "Ike" Gabriel se puso del lado del señor Miller quejándose de la falta de habilidades de Rafael, el lenguaje y la licencia. Incluso llegó a decir que eso es una venganza del Alcalde Lantigua contra el sindicato y se queja de problemas de seguridad en el aeropuerto, mientras que Bonet insiste en que al señor Grullón no le han proporcionado ningún tipo de entrenamiento en su nuevo cargo. De acuerdo con la descripción del trabajo, el requisito era tener cinco años de experiencia en mantenimiento de la estructura y de las áreas verdes, pintando, reparación de luces, quitar la nieve en invierno y cortando el césped, etc. durante el verano.

El Sr. Gabriel ha enviado copias de los mensajes de correo electrónico a algunos miembros de los medios de comunicación indicando la forma en que advirtió al Sr. Bonet sobre este problema, pero la ciudad alega que la unión aprobó su traslado al aeropuerto desde el primer momento. Yo pedí copias de varios documentos bajo el Act de Libertad de Información y un mensaje que el Sr. Gabriel envió al Sr. Bonet el 25 de enero de 2011, donde dice: "Yo creo que por contrato se debe llamar al empleado calificado con más antigüedad." Y continúa diciendo: "Me gustaría trabajar con usted en este asunto para poder traer a Raphael de vuelta tan pronto como sea posible."

La descripción del trabajo también dice que le deben dar seis meses desde la fecha de contratación para obtener la licencia necesaria y no hay ninguna mención de un requisito de habilidades de comunicación. Otros empleados previos de la misma capacidad en el aeropuerto han recibido esa ayuda en ese proceso, pero el señor Grullón no ha recibido ninguna asistencia para lograr ese objetivo.

En una carta a Michael Miller el 4 de julio de 2011, el señor Grullón pide una disculpa por todo lo que se ha dicho sobre su trabajo.

Pero su carta al Sr. Miller representa un problema. El recibió un papel con otras tareas como la limpieza de las oficinas administrativas, limpiar y pulir los pisos, limpiar las ventanas, la limpieza de dos cuartos de baño, pasar la aspiradora por las alfombras y sacar la basura. Ninguna de esas tareas aparece en la descripción del trabajo, mientras que él pide que le proporcionen instrucción y entrenamiento formal.

En lugar de defender a un miembro de su unión, el Sr. Gabriel ha hecho esto un asunto político y el público no logra entender el por qué. Lo único que tiene que hacer es leer la descripción del trabajo y ver que Rafael estaba capacitado para la transferencia en aquel momento. El debe defender el derecho del Sr. Grullón a recibir el entrenamiento adecuado para poder obtener la licencia requerida y preguntar por qué le han dado obligaciones adicionales que no aparecen en la descripción del trabajo sin recibir compensación adicional. Hemos escuchado por mucho tiempo las historias de empleados de la ciudad que no hacen nada extra a menos que les den un estipendio.

Este caso tiene las cualidades de otra demanda por discriminación que la ciudad no puede permitirse y los concejales tienen mucho de culpa si llega a suceder por permitir que sus reuniones se conviertan en el circo que con tanta frecuencia vemos. Ya ha sucedido con otros empleados que continúan en sus posiciones y los contribuyentes de la

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUEDE QUE NO RENUEVEN SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?

Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y puede que no renueven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más, puede que su póliza no sea renovada y se le asignará una nueva compañía con tarifas más altas.

Choferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en inglés), su compañía aseguradora puede negarse a renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza miente durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no está listado en su póliza de seguro se ve envuelto en un accidente. Listar a todo el que manejará su vehículo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehículo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de depósito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas en inglés).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehículo de renta en caso de un accidente
Los vehículos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.
Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

Toll Free: (800) 498-7675

Fax: (978) 794-5409

**Nancy Greenwood
Ronald Briggs**

ANUNCIO PAGADO

Presente este anuncio para una **CONSULTA GRATIS**

¡PIERDA HASTA 40 LBS EN 40 DÍAS!

La Dieta HCG

No tiene efectos secundarios
No pasarás hambre
Rápida & Segura

UNA DIETA QUEMA GRASA MARAVILLOSA

PÉRDIDA DE PESO SUPERVISADA POR UN MÉDICO

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA
(978) 475-7700
www.weightlossandaesthetics.com

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **DÍAZ**
CONTIÚA EN LA PAGINA 20

Starting Saturday July 9
Wednesdays/Miercoles
 Appleton Way
 Between Essex & Common Sts
 9 am - 4 pm

Saturdays/ Sábados
 216 Lawrence St.
 Corner of Park & Lawrence St.
 10 am - 2 pm

Comenzando Sábado 9 de julio

We accept/Aceptamos:
 EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash,
 Debit and Credit

For more Information/Para más información:
 978-974-0770
www.groundworklawrence.org

LAWRENCE FARMERS MARKET

Rumbo
 Greater Lawrence Family Health Center

Bank of America

new balance FOUNDATION
 Massachusetts grown...and fresher!

GROUNDWORK
 CHANGING PLACES
 CHANGING LIVES

Trate un plan de salud como SWH.

Conserve todos los beneficios de MassHealth, y más.

- ✓ \$0 de copagos por todos los servicios
- ✓ Cobertura dental sin costo alguno
- ✓ Transportación gratuita a citas médicas (se aplican ciertas limitaciones)
- ✓ Puede enrolar en cualquier momento del año

Senior Whole Health es un plan de salud para personas mayores de 65 años o más que tienen MassHealth Standard.

SWH
 SENIOR WHOLE HEALTH®
 Simple. Seguro. Independiente.

1-888-566-3526 (Gratuito)
1-888-749-6455 (TTY)
www.seniorwholehealth.com

El programa Senior Whole Health Senior Care Options (SCO) es un plan de salud con un contrato con el Commonwealth de Massachusetts/EOHHS. La inscripción es voluntaria. MA SCO_2011_199 4/11/11

Clary Soto Visita Lawrence



Recientemente tuvimos el placer de tener en esta área a Clary Soto, una joven que promete llegar muy alto en el mundo de la farándula. Clary vino a Boston contratada para cantar en una boda y con la ayuda de Ernesto Bautista, ella y su promotor Jorge Jiménez pudieron visitar a varios miembros de los medios.

Clary, a quien llaman "La Dura de la Bachata", reconoció que ha sido difícil para una artista de su género "pegar en el gusto del público popular" pero aseguró que trabaja para ser la primera bachatera que logre tal hazaña "pues con mi música y mi lírica quiero llegar al corazón del pueblo dominicano y convertirme en su embajadora a nivel mundial en ese ritmo".

"No puedo negar que estoy obsesionada por encontrarme con ese tema musical que atrape de verdad a la gente de la calle, al pueblo, al populacho pero también a la gente de buen gusto musical por eso los temas que grabo combinan esas dos cosas, un buen sonido original y unas letras graciosas y bonitas pero que conecten con el pueblo", expresó al ser entrevistada por los periodistas.

Soto recordó que cuando Anthony Ríos la vio le dijo que se necesitaba en ese género una artista como ella y que hasta se comprometió a hacer un par de composiciones para que pudiera "pegar" en el gusto de la gente. "Tengo mucha confianza en este tema Quédate

con El, de la autoría de una compositora dominicana llamada Noris Núñez que se nos hizo imposible comunicarnos con ella", agregó.

"Estoy segura que tengo temas de mi repertorio que pueden gustarle a la gente pero ahora vamos a ver qué pasa con Quédate con El al cual le hemos hecho un video clip de apoyo para que pueda penetrar más en la gente y ayude a nuestra proyección en el extranjero", añadió, la Dura de la Bachata. La artista dijo que trabajará también para ser tomada en cuenta por los premios de la Asociación de Cronistas de Arte (Acroarte) pues sueña con subir algún día a recibir el premio de la "Bachatera del Año" porque le gustaría ser la primera del género en lograrlo ya que "canta bachata desde chiquitica" y esa premiación "solo se la llevan los varones cuando hay mujeres que también cantamos bachata".

La bachatera Clary Soto resaltó los temas que contiene el álbum "Quédate con El" que incluye además otros hits ya promocionados como son "Tú eres mi hombre", "Aventura", "No te vayas" y "Moscas en la casa". Explicó que completó la actual producción discográfica con otros temas como "Indio Canelo", "Apuesta a mí", "He contratado un amante", "Me gusta todo de ti" y "Te me saliste de adentro".

Soto dio crédito al músico y arreglista David Paredes y a Flaco quienes trabajaron en los arreglos de una parte de los temas musicales al igual que Los Cieguitos de su natal Bani.

Respecto al hecho de haber escogido un lugar tan prestigioso y cotizado como es el centro nocturno Hard Rock Café explicó que tuvo que ver con algo de lógica ya que acostumbra a presentarse cada semana en lugares como Rumba Café Bar, Relax Café y XO Café Bar "porque Hard Rock es un café y porque es el tempo del rock donde a mi algún día me gustaría presentar un concierto Unplugged con mis originales bachatas y no descarto que pueda ser este mismo año".

La Dura de la Bachata, como se le conoce, dijo que a partir de ahora desarrollará un trabajo agresivo de promoción en Santiago y demás pueblos del interior que fue algo que interrumpimos en el 2009 cuando retomamos la carrera artística luego de una "pausa" de la estrategia promocional que fue involuntaria.

"Vamos a visitar los medios, vamos a estar más en la televisión, queremos que nos tomen en cuenta para los grandes eventos populares como los que organiza Luis Medrano y otras empresas licoreras y cerveceras y vamos a visitar los medios de comunicación de los pueblos del interior que fue algo que descuidamos, quizás por falta de recursos también", comentó la artista.

Si desea ponerse en contacto con Clary Soto, llame a Jorge Jiménez at 809-853-9869 ó 809-236-9297. También pueden encontrarla en Facebook:/clarysoto.

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

LUNES A VIERNES | 11AM - 12PM



**MICRÓFONO
ABIERTO**

¡La diferente del dial!

**Entrevistas
Noticias
Locales,
Nacionales e
Internacionales
Comentarios
Música
¡Y Mucho Más!**



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

**WCEC *impacto*
14.90 am**

TELEFONOS EN CABINA

978.689.2900 & 978.681.1110

ESCUCHA EN VIVO: www.WCEC1490AM.COM

Abrió su programa de verano | Opened its summer program

Abe Bashara Community Boathouse



Jed Koehler thanks former Executive Director Ellen Minzner for her work during her tenure.



Pastor John Heydenreich of the Faith Lutheran Church of Andover delivered the blessing.

POR/BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

With the traditional blessing of the fleet, on Saturday, June 25th, the Greater Lawrence Community Boating Program kicked off the summer season for 2011 at Abe Bashara Community Boathouse located at 1 Eaton St., Lawrence,

MA, on the Merrimack River.

Jed Koehler, new executive director of the program welcomed the guests of mainly enthusiastic rowers while Pastor John Heydenreich of the Faith Lutheran Church of Andover delivered the blessing.

After the blessing of the fleet, attendees enjoyed music from a live band, food, games, boat rides, canoeing, kayaking and many more activities.

The Greater Lawrence Community Boating Program is a private, nonprofit

summer program committed to provide safe, affordable boating for all Merrimack Valley residents.

TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
 LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
 101 Amesbury Street, Suite 204
 Lawrence, MA 01840
 Tel. (978) 688-1919
 Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
 Pediatría
 Ginecología
 Especialistas en Cuidado de Diabetes

DR. JOEL GORN,
 MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
 FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

The Paley Family Honored

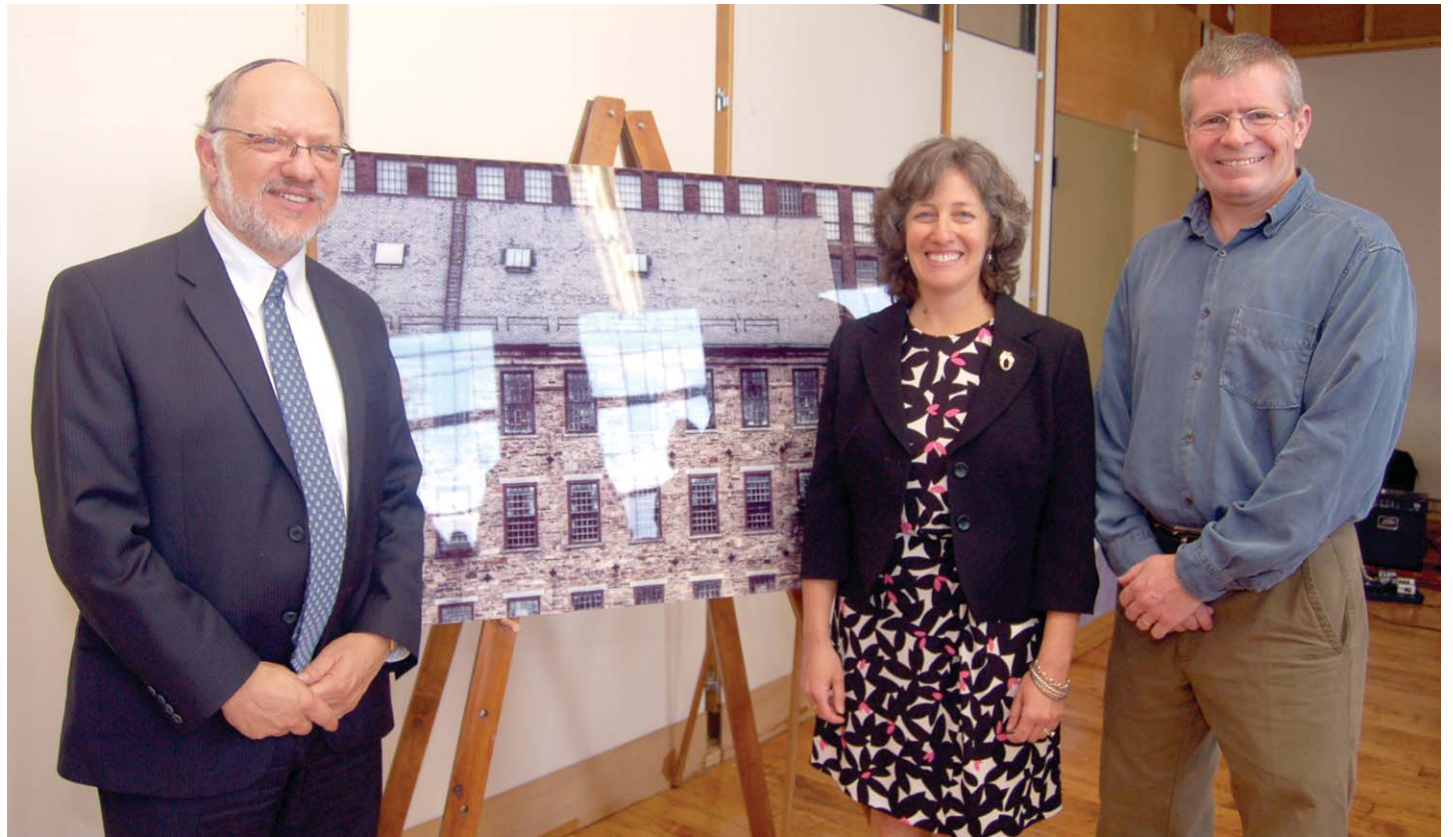
The Paley family history is a story of the American dream. In the year 1910, a young Russian immigrant named Frances Gidansky, age 12, went to work in the Everett Mill. Decades later, her entrepreneurial son Bert Paley became one of New England's most visionary leaders in the movement to preserve historic mill buildings and adapt them for creative re-use.

In Lawrence alone, Paley acquired the Great Stone Mill and Everett Mill, as well as managed the Wood and Ayer Mills. Now in the third generation, Marianne Paley Nadel --urban planner and founding director of Groundwork Lawrence -- leads her family in ownership of the Everett and Stone Mills, and brings to the family's work a sense of community and a vision of an urban greenway.

As a result, the Paley buildings stand today as bright examples of the preservation of Lawrence's past—and as powerful forces for civic culture and economic stability in Lawrence's future.

The Lawrence History Center has sought from its very first days to make accessible the rich history of Lawrence and her people. And since 1998, they have spotlighted the efforts and accomplishments of outstanding leaders, past and present, which have worked to bring development and prosperity to Lawrence and are seeking to rebuild it today.

On Thursday, June 16th, 2010, the Paley Family, represented by Marianne Paley Nadel, received the Eartha Dengler History



L/R - Rabbi Michael Paley, Marianne Paley Nadel and Photographer Bob Lussier, the day The Paley Family received the Eartha Dengler History Award. Nadel was the Photographer who took the building's picture.

Award in a ceremony and gala reception held on the fifth floor of the Everett Mill, located alongside Union Street, between Canal and General Street.

This event honoring The Paley Family sets the stage for the 2012 observance throughout Lawrence, of the Centennial of the Bread and Roses Strike of 1912. The

strike began in the Everett Mill, and the History Center's major exhibit, Community in Crisis-Strike of 1912, will open at the Everett Mill in January 2012, and remain there throughout the year.

The June 16 Award Event included a preview of the exhibit.



Jericho Road
Lawrence



Associated Grant Makers
advancing effective and responsible philanthropy

WITH SUPPORT FROM

**United Way of Massachusetts Bay
& Merrimack Valley**

GRANT RESOURCE CENTER

Not-for-profits looking for grants to support their organizational missions can get access to two (2) premier funder databases online (a value greater than \$1,400) for FREE At NECC's Lawrence Campus Library 45 Franklin Street, Lawrence, MA 01841

Call (978) 738-7400 to make an appointment with a librarian staff member to give you free, individualized help accessing AGM's Grant Makers Directory and The Foundation Directory Online

SUMMER HOURS:
M-Th 9 AM-8 PM
Fri 9 AM-3 PM
Closed Weekends

LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS



SCHOOL SUPERINTENDENT

The Lawrence School Committee seeks an experienced, dynamic educator with outstanding professional and interpersonal skills to lead a diverse school district of an estimated 12,900 students. This visionary leader should have experience with school finance and improving student performance. We seek a leader who has a history of effectively leading complex organizations. Requires strong interpersonal, communication, and management skills, the ability to collaborate and to lead the school and resident community in sustaining a vision for continuous improvement. Additionally, skills in using data, technology, research, and promising practices to improve achievement for all students, and the intellectual acumen to build leadership and learning capacity in a district that utilizes resources effectively and efficiently is required.

Certified as a Superintendent of Schools in the Commonwealth of Massachusetts, Master's Degree required, advanced degrees preferred, and previous Superintendent experience preferred. Bilingual preferred (Spanish-English) Superintendent, Central Office or Equivalent Experience. Successful candidate will be a strong educational leader who can effectively engage all district stakeholders and demonstrates a commitment to a "Children First" approach to providing an equal education for a diversified student body. Candidates must have proven ability in strategic planning; labor relations; maintaining harmonious staff and board relations; maximizing human and financial resources; and promoting close cooperation between parents, school district administrators, professional and support staff, and community stakeholders. Applicant must have a high standard of ethics with courage of one's conviction.

Interested candidates should send a cover letter, resume and the following materials: MA Educator's License (Asst. Superintendent/Superintendent), official transcripts (current within 1 year) and Lawrence Public Schools Job Application to: **Superintendent Search, Lawrence Public School Committee, 255 Essex Street, Lawrence, Massachusetts 01840.** Please provide a secure email address. Interested candidates will be required to complete and return a CORI request. Salary commensurate with education and experience.

Note: (Out of State Applicants) Massachusetts participates with every state and the District of Columbia through the National Association of State Directors of Teacher Education and Certification (NASDTEC) Interstate. More information can be found through the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education Office of Educator Licensure.

APPLICATIONS AND FULL JOB DESCRIPTION ARE AVAILABLE IN THE LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS HUMAN RESOURCES DEPARTMENT

The City of Lawrence is Equal Opportunity Employer

Reasonable accommodations are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Human Resources Director at (978) 975-5905. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis

Consejos Tributarios para Estudiantes Comenzando un Trabajo de Verano

Los estudiantes están fuera de la escuela y muchos ahora tienen un trabajo de verano. El Servicio de Impuestos Internos (IRS) les recuerda a los estudiantes que no todo el dinero que ganen les llegará a sus bolsillos. Esto es porque sus empleadores tienen que retener impuestos.

“Enterarse de estas seis cosas que el IRS quiere que los estudiantes sepan cuando comiencen un trabajo de verano, es de suma importancia para así evitarse sorpresas de impuestos más tarde,” dijo Joe Muñoz portavoz del IRS.

- 1 Cuando primero comiencen un nuevo trabajo, deber llenar un formulario W-4, “Certificado de Exención de la Retención del Empleado”. Este formulario es utilizado por los empleadores para determinar el monto del impuesto que será retenido de su cheque de paga. Si tiene varios trabajos de verano, asegúrese de que sus los empleadores estén reteniendo una cantidad adecuada de impuestos para cubrir su responsabilidad total de impuesto sobre el ingreso. Para asegurarse de que su retención es correcta, utilice la calculadora de retenciones en www.irs.gov.
- 2 Tanto si trabaja como mesero o un consejero de campamento, UD puede recibir propinas como parte de sus ingresos de verano. Todas las propinas que recibe es ingreso tributable y por

tanto sujetas al impuesto federal sobre el ingreso.

- 3 Muchos estudiantes hacen trabajos ocasionales durante el verano para hacer dinero extra. Los ingresos que reciba de trabajo por cuenta propia — incluyendo trabajos tales como cuidado de niños y cortar el césped — están sujetos al impuesto sobre el ingreso.
- 4 Si usted tiene ganancias netas de \$400 ó más por trabajar por cuenta propia, también tendrá que pagar el impuesto por cuenta propia. Este impuesto se paga por sus beneficios bajo el sistema de Seguro Social. Beneficios del Seguro Social y Medicare están disponibles para personas que trabajan por cuenta propia, igual que son para los asalariados que han impuesto el Seguro Social y el Medicare retenido de sus salarios. El impuesto de trabajo por cuenta propia se calcula en el Formulario 1040, Anexo SE.
- 5 Las concesiones de alimentos y de alojamiento pagadas a los estudiantes del ROTC que participan en entrenamiento avanzado no son tributables. Sin embargo, el sueldo por servicio activo — como el sueldo recibido durante el campamento de verano avanzado — está sujeto a impuestos.

Reglas especiales aplican a los servicios que realice como un portador o distribuidor de periódicos. Usted es un vendedor directo

“Enterarse de estas seis cosas que el IRS quiere que los estudiantes sepan cuando comiencen un trabajo de verano, es de suma importancia para así evitarse sorpresas de impuestos más tarde”

y tratado como un trabajador por cuenta propia para los propósitos de impuestos federales si cumple las siguientes condiciones:

- Usted está en el negocio de repartir periódicos.
- Todo su sueldo por estos servicios se relacionan directamente a ventas y no al número de horas trabajadas.
- Usted realiza los servicios de distribución bajo un contrato por escrito que indica que usted no será tratado como un empleado para los propósitos de impuestos federales.

Generalmente, los portadores o distribuidores de periódicos menores de 18 años no son sujetos al impuesto de trabajador por cuenta propia.

Tax Tips from the IRS for Students Starting a Summer Job

School's out and many students will be starting summer jobs. The Internal Revenue Service reminds students that not all the money you earn may make it to your pocket. That's because your employer must withhold taxes.

“Knowing these six things the IRS wants students to be aware of when they start a summer job, is of great importance to avoid tax problems later on,” said Joe Munoz, IRS Spokesperson.

- 1 When you first start a new job you must fill out a Form W-4, Employee's Withholding Allowance Certificate. This form is used by employers to

PLEASE SEE **SUMMER JOB**
CONTINUES ON PAGE 20

Dueños de Casa Prevenga Embargo Hipotecario

Están todos invitados a participar en el taller de embargo hipotecario de la administración Patrick-Murray. Ahí podrán conocer su prestamista y encontrar opciones de cómo mantener su hogar.

South Lawrence East School
165 Crawford St., Lawrence, MA
Martes, Julio 19, 2011, 2 - 8 p.m.
Inscripción cierra a las 7 p.m.

Information and pre-applications will be available and accepted for Emergency Homeowners Loan Program (EHLPP) www.FindEHLPP.org toll-free phone number (855-FIND-EHLPP / 855-346-3345).

Participating Lenders:

- American Home Mortgage Servicing
- Bank of America
- CitiBank
- GMAC
- HSBC
- IndyMac
- JP Morgan Chase
- OCWEN
- Saxon Mortgage Servicers
- Wells Fargo

Preguntas? www.mass.gov/foreclosure o llame al (978) 722-2627.

OBTENGA MEJORES RESULTADOS! Traiga los Sigüientes Documentos:

- ✓ Declaración de impuestos del 2009 y 2010 junto a todos los programas & W-2
- ✓ Los dos más recientes extractos de cuentas bancarias
- ✓ Los dos más recientes comprobantes de pagos u otras pruebas de ingreso
- ✓ Copia de declaración de hipoteca
- ✓ Copia del contrato de arrendamiento para prueba de ingreso de arrendamiento
- ✓ Balances de su cuenta del banco y pagos mensuales por todas sus deudas
- ✓ Un cálculo de sus gastos mensuales para utilidades, seguros, facturas médicas
- ✓ Solicitud de Modificación y Declaración Jurada de Dificultades Económicas
- ✓ Factura de utilidad para prueba de residencia



Office of Consumer Affairs & Business Regulation
Better businesses. Smarter consumers.

Lawrence COMMUNITY WORKS

Cuido Médico Excelente... ...muy cerca de Ud.

¡se habla español!

Experiencia con la comunidad hispana

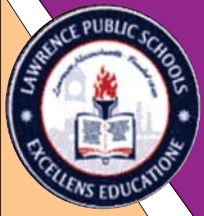


- Ofrecemos cuidado individualizado de la mejor calidad a nuestra comunidad
- Somos fáciles de encontrar. Nuestro consultorio está ubicado en la ruta 28, a solo una milla de Andover
- Servicios de Winchester Hospital: ultrasonido, mamografía y urgencias

Aceptamos a nuevos pacientes y ofrecemos un horario flexible.
¡Llámenos ahora para hacer una cita!

(978) 664-1990

North Reading Medical Associates, 203 Main Street, North Reading



Escuela Publicas de Lawrence Programs de Comidas de Verano

COMIDAS PARA NIÑOS DE 1 A 18 AÑOS DE EDAD SON GRATIS

Lugares que estaran abriendo el lunes, 27 de junio, 2011

- | | | |
|------------------------------------|----------------------|---------------------------|
| 1. Complejo Educativo North Common | 233 Haverhill Street | B 7:30-9:30 L 11:30-1:00 |
| 2. Escuela Superior | 70 N Parish Road | B 7:30-8:00 L 11:30-12:30 |

Lugares que estaran abriendo el lunes, 5 de julio, 2011

- | | | |
|------------------------------------|-------------------------|---------------------------|
| 3. Complejo Educativo Arlington | 150 Arlington Street | B 7:30-8:30 L 11:30-12:30 |
| 4. Beacon Courts | 71 Duckett Avenue | L 12:00-1:00 |
| 5. Escuela Bruce | 135 Butler Street | B 7:30-8:30 L 11:30-12:30 |
| 6. Community Boating | 7 Eaton Place | L 12:15-1:15 |
| 7. Piscina Publica Giesler | High Street | L 11:30-12:30 |
| 8. Hancock Courts | 61 Hancock Street | L 1:00-2:00 |
| 9. Piscina Publica Higgins | Crawford Street | L 11:30-12:30 |
| 10. Escuela Leahy | 100 Erving Avenue | B 7:30-8:30 L 11:30-12:30 |
| 11. Merrimack Courts | 56 Melvin Street | L 1:00-2:00 |
| 12. Complejo Educativo Parthum | 255 E. Haverhill Street | B 7:30-8:30 L 11:30-12:30 |
| 13. Complejo Educativo So Law East | 165 Crawford Street | B 7:30-8:30 L 11:30-12:30 |
| 14. Stadium Courts | 179 Osgood Street | L: 12:45-1:45 |
| 15. Escuela Wetherbee | 75 Newton Street | B 7:30-8:30 L 11:30-12:30 |

Lugares que estaran abriendo el lunes, 11 de julio, 2011

- | | | |
|-------------------------------|------------------|-------------|
| 16. Parque de la North Common | Haverhill Street | S 1:30-1:45 |
| 17. Parque de la South Common | Market Street | S 1:30-1:45 |

B = Desayuno L = Lunche S = Merienda

Para mas informacion llamar al 978-975-2762

In accordance with Federal Law and U.S. Department of Agriculture policy, this institution is prohibited from discriminating on the basis of race, color, national origin, sex, age, or disability. To file a complaint or discrimination, write USDA, Director, Office of Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 or call (800) 795-3272 or (202) 720-6382 (TTY). USDA is an equal opportunity provider and employer.

Fuegos artificiales y el 4 de Julio



Parece que el 4 de julio y los fuegos artificiales van de la mano. El Departamento de Bomberos de Lawrence le recuerda que ellos son ilegales en Massachusetts, aún cuando son comúnmente hallados en las bodegas.

“Yo visité dos tiendas y, junto con la Policía de Lawrence confiscamos tres cajas de ‘poppers’. Como la mayoría de las veces en estos casos, educar a los dueños de las tiendas es lo más importante. Continuaré visitando otras tiendas,” dijo el Capitán Robert Wilson, Investigador de Incendios del Departamento de Bomberos de Lawrence.

Algunos estudiantes han sido suspendidos de la escuela por haber tenido estos ‘poppers’ en su posesión. Por lo tanto, los padres deben prestar más atención a lo que sus hijos compran por su cuenta.

Las cajas de poppers están marcadas claramente diciendo “Explosivos”, “Fuegos Artificiales” y que “No se deben usar por niños sin supervisión adulta”, etc., sin embargo son vendidos abiertamente por 50 centavos en muchos establecimientos latinos en Lawrence.

Firecrackers and July 4th



Seems that the 4th of July and firecrackers go together. The Lawrence Fire Department reminds you that they are illegal in Massachusetts, although they are commonly found in regular stores.

“I visited two stores and, along with Lawrence Police, we confiscated three boxes of ‘poppers’. As in most cases of this kind, educating the store owners is the key. I will continue to visit local stores,” said Captain Robert Wilson, Fire Investigation Unit in Lawrence Fire Department.

Some children have been suspended from school for having these ‘poppers’ in their possession. So parents should pay more attention to what they are buying on their own.

The boxes of poppers are clearly marked “Explosives,” “Firecrackers,” “Not to be used by children without adult supervision,” etc. yet they are openly sold for 50 cents in many Latino stores in Lawrence.

rumbonews.com

Free Testing for
Chlamydia
Gonorrhea
Syphilis • Hepatitis C

Knowing is Healthy
Saber es Saludable

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Vacunación Contra
Hepatitis A y B

Greater Lawrence Family Health Center

Free Services for
HIV Testing
Hepatitis A & B
Vaccinations

Se Ofreceran
Pruebas Gratis de:
Clamidia • Gonorrhea
Sífilis • Hepatitis C
VIH

CSS Community Based Programs
Prevention & Education Dept.
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

978-685-7663 • www.glfhc.org



Sixth Annual Old-Fashioned 4th of July celebration



Volunteers raising the flag.

Adults were having a great time, too.



Soloist Matthew Waning singing of the National Anthem.

State Representative Marcos Devers delivering his speech.



Children having fun.

BY ALBERTO SURÍS
albertosuris@rumbonews.com

Every city big or small across the nation celebrates the 4th of July. Lawrence is the only one as far as we know that holds two: an Old Fashion 4th of July and the regular one with fireworks and all kinds of entertainment.

The Old Fashion 4th of July celebration was held as in the past five years, at Lawrence Heritage State Park with a Dixieland jazz band –the Riverboat Stompers - along with different children’s activities.

State Representative Marcos Devers,

the invited guest speaker; spoke briefly after the raising of the flag and the singing of the National Anthem by soloist Matthew Waning.

A short parade around the block led by the Color Guards of the 6th Massachusetts

Volunteer Militia (MVM) and a civil era canon of the 6th Maine Battery ended at the LHSP Visitor Center where attendees gathered for the reading of the Declaration of Independence and complimentary lunch.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

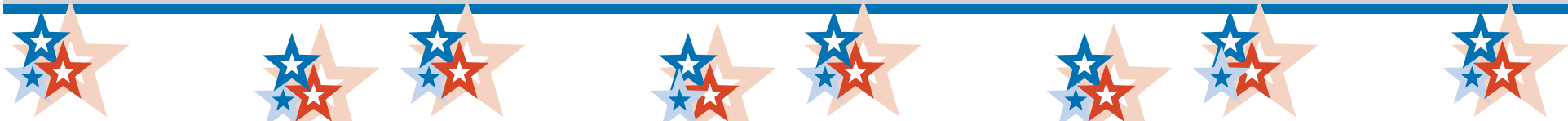
Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



4th of July Celebration in Lawrence





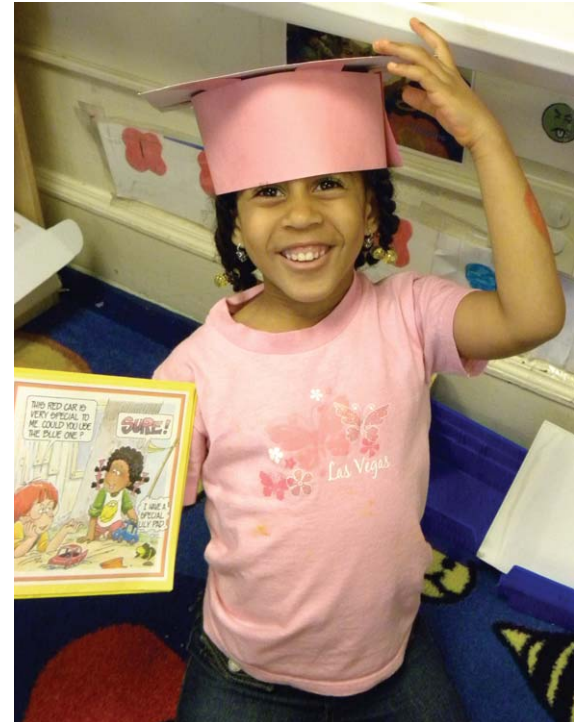
Methuen YMCA Celebrates Achievements



School friends are Arianna Vignero, age 4 of Lawrence and Sophia Gerard, age 3 of Lawrence.



With book in hand, Linda Valenzuela, age 4 of Methuen, waits for graduation ceremony to begin.



Smiling in her handmade cap is Linda Valenzuela, age 5 of Lawrence.



Excited about their YMCA graduation ceremony are: Nicole Estrada, age 5 of Lawrence; Ashlin Doucette, age 5 of Salem, NH; and Noah Smith, age 6 of Lowell.



Posing with their teacher, Julianne Flynn, are Jacob Smith, age 5 of Lowell; Kaley Justiano, age 4 of Lawrence, and Alina Diaz, age 5 of Lawrence.

The Methuen Branch of the Merrimack Valley YMCA held its 8th annual preschool and kindergarten Celebration of Achievement on Thursday, June 23.

Rain didn't dampen the ceremony, which traditionally has been held outdoors on the lawn of the Methuen YMCA. Children and families gathered in the gymnasium for the

festivities.

More than 350 parents, grandparents and family members were on hand to congratulate the 2011 graduates. The 92 children marched in to 'pomp and circumstance.' Each pre-school classroom performed a musical skit for the audience.

The graduates enjoyed an ice cream party following the festivities.



Where do I find Rumbo?

Rumbo is printed four times a month on the following schedule:

1st & 15th of every Month

Regional Edition

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell
(NH) Salem, Nashua, and Manchester

8th & 22nd of every month

Local Edition

(MA) Lawrence and Methuen

Advertising Sales: **(978) 794-5360**

You can find us on the WEB! rumbonews.com

Constitución de la Ciudad en el 'Recall' de funcionarios electos

(a) **Aplicación:** Toda persona que ocupe un cargo electo de la ciudad, cuya duración sea superior a dos años con más de doce meses restantes en el mandato, podrá ser removido/a de la oficina, por los electores, en la forma prevista en esta sección

(b) **Peticiones del 'Recall':** Un centenar o más de los electores podrá presentar ante el secretario de la ciudad una declaración jurada que contenga el nombre del oficial, el cual desean remover del cargo con una explicación de los motivos por los que se basa la petición, por lo menos doce meses antes de la expiración del plazo de su mandato. Los nombres en la declaración jurada deberán representar a los residentes de la ciudad en general.

El secretario municipal deberá entregar a dichos votantes los formularios de la petición en blanco para demandar la remoción y las cuales él debe tener disponible. Los formularios pueden ser escritos a mano o a máquina de escribir; deben estar dirigidos al concejo municipal; deberá contener los nombres de las personas que hayan presentado la declaración jurada y los motivos para esta remoción como se indica en la declaración jurada; se exigirá la elección de un sucesor de la oficina, y que será fechada y firmada por el secretario de la ciudad.

Una copia de la solicitud se archivará en la oficina del secretario de la ciudad en un libro de registro de mantenimiento para ese propósito. La petición de retiro (recall) deberá ser devuelta y depositada en la oficina del secretario de la ciudad dentro de los treinta días siguientes a la fecha que las peticiones fueron emitidas, firmada por lo menos por el quince por ciento del número total de personas registradas para votar en la elección anterior de la ciudad.

El Secretario de la Ciudad, dentro de las veinticuatro horas siguientes a dicha presentación, enviará tales peticiones a los registradores de votantes (registrars of voters) que de inmediato deberán certificar que el número de firmas corresponde al nombre de los electores.

(c) **Elección de Retiro (Recall Election):** Si la petición es certificada por los registradores de votantes como suficiente, el secretario del ayuntamiento remitirá de inmediato la misma al Concilio de la Ciudad. Tras recibir la petición certificada, el Concilio notificará inmediatamente por escrito a la persona que desean remover del cargo.

Si el oficial no renuncia a su cargo dentro de los 5 días siguientes a la entrega de la mencionada notificación, el Concilio de la Ciudad ordenará una elección que se celebrará en no menos de 65 ni más de 90 días después de la fecha que la petición fue certificada por los registradores de votantes.

Sin embargo, si otra elección de la ciudad se va a producir entre 65 y 90 días después de la fecha del certificado, el Concilio deberá celebrar la elección de destitución en la misma fecha de la mencionada 'otra' elección. Si se produce una vacante en la oficina después que

la elección de destitución haya sido ordenada, la elección debe proceder conforme a lo dispuesto en esta sección y sólo las boletas con candidatos deben ser contadas.

(d) **Nominación de los candidatos.** Un oficial cuya destitución se solicita no puede ser candidato a suceder a sí mismo en la elección de destitución. La nominación de candidatos, la publicación de la orden de la elección de destitución y la conducción de la misma, deberán ser en conformidad con las disposiciones de otras leyes relacionadas con las elecciones, a menos que se disponga lo contrario en esta sección.

(e) **Proposiciones en la Boleta.** Las boletas utilizadas en una elección de destitución deberán indicar las siguientes proposiciones en el orden indicado:

- / A favor de la destitución (Recall) (nombre del funcionario)
- / En Contra de la destitución (Recall) nombre del funcionario)

Al lado de cada propuesta, habrá un lugar para votar por cualquiera de dichas proposiciones. Después de las proposiciones deberá aparecer la palabra "candidatos" y los nombres de dichos candidatos listados en orden alfabético, por apellido.

Si la mayoría de los votos emitidos en la pregunta de destitución (Recall) es afirmativa, el candidato/a que reciba el mayor número de votos será declarado electo/a. Si la mayoría de los votos en la pregunta es en contra de la destitución (negativa), las boletas para los candidatos no necesitan ser contadas, salvo lo dispuesto en (c) anterior.

(f) **Cargopúblico.** El titular (incumbente) continuará cumpliendo con los deberes de su cargo hasta la elección de destitución. Si él/ella no es destituido (recalled) en las elecciones, continuará en el cargo por el resto de su mandato, sujeto a otro intento (recall) como antes, salvo lo dispuesto en esta sección.

Si el oficial es retirado (recall) en la elección, se considerará eliminado en la calificación de su sucesor, quien ocupará el cargo durante el resto del mandato. Si el sucesor no califica dentro de los cinco días después de recibir la notificación de su elección, el titular Inmediatamente después, se considerará retirado y la oficina vacante.

(g) **Repetición de petición de destitución (recall).** No podrá presentarse una petición de destitución (recall) contra un funcionario dentro de los seis meses después de asumir el cargo, o en el caso de un funcionario sometido a un referendo revocatorio y no es revocado (recalled) por lo menos hasta seis meses después de la elección en la que fue sometido a los votantes.

(Ord. dated 1/1/03 §§ 16—18, 22; Ord. dated 11/27/01 §§ 16—18)

City Charter on Recall of Elected Officials

(a) **Application:** Any person who holds an elected city office, whose term exceeds two years with more than twelve months remaining of the term of office, may be recalled from the office, by the voters, in the manner provided in this section.

(b) **Recall Petitions:** One hundred or more voters may file with the city clerk an affidavit containing the name of the officer whose recall is sought and a statement of the grounds upon which the petition is based not less than twelve months prior to the expiration of the term of office. The names on the affidavit shall be from the city at large.

The city clerk shall deliver to the said voters petition blanks demanding said recall, printed forms of which he shall keep available. The blanks may be completed by writing or typewriting; they shall be addressed to the city council; they shall contain the names of the persons who have filed the affidavit and the grounds for recall as stated in the affidavit; they shall demand the election of a successor to the office; and they shall be dated and signed by the city clerk.

A copy of the petition shall be kept on file in the office of the city clerk in a record book maintained for that purpose. The recall petitions shall be returned and filed in the office of the city clerk within thirty days following the date the petitions were issued, signed by at least fifteen percent of the total number of persons registered to vote at the preceding city election.

The city clerk shall, within twenty-four hours following such filing, submit said petitions to the registrars of voters who shall forthwith certify thereon the number of signatures which are names of voters.

(c) **Recall Election.** If the petition shall be certified by the registrars of voters to be sufficient, the city clerk shall forthwith submit the same to the city council. Upon its receipt of the certified petition, the city council shall forthwith give written notice of said petition and certificate to the person whose recall is sought.

If the officer does not resign his office within 5 days following delivery of the notice, the city council shall order an election to be held not less than 65 nor more than 90 days after the date of the registrar's certificate of the sufficiency of the petition.

If, however, another city election is to occur between 65 and 90 days after the date of the certificate, the city council shall hold the recall election on the date of such other election. If a vacancy occurs in the office

after a recall election has been ordered, the election shall nevertheless proceed as provided in this section and only the ballots for candidates need be counted.

(d) **Nomination of Candidates.** An officer whose recall is sought may not be candidate to succeed himself at the recall election. The nomination of candidates, the publication of the warrant for the recall election, and the conduct of the same shall all be in accordance with the provisions of other laws relating to elections, unless otherwise provided in this section.

(e) **Propositions on Ballot.** Ballots used at a recall election shall state the following propositions in the order indicated:
/ For the recall of (name of officer) /
/ Against the recall of (name of officer) /
Adjacent to each proposition, there shall be a place to vote for either of the said propositions. After the propositions shall appear the word "candidates" and the names of candidates arranged alphabetically, by surname.

If a majority of the votes cast upon the question of recall is in the affirmative, the candidate receiving the highest number of votes shall be declared elected. If a majority of the votes on the question is in the negative, the ballots for candidates need not be counted, except as provided in (c) above.

(f) **Officeholder.** The incumbent shall continue to perform the duties of his office until the recall election. If he is not recalled in the election he shall continue in office for the remainder of his unexpired term, subject to recall as before, except as provided in this section.

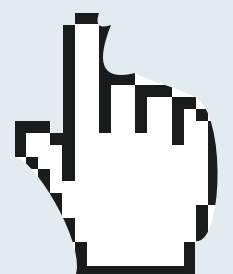
If the officer is recalled in the election, he shall be deemed removed upon the qualification of his successor who shall hold office during the unexpired term. If the successor fails to qualify within five days after receiving notification of his election, the incumbent shall thereupon be deemed removed and the office vacant.

(g) **Repeat of Recall Petition.** No recall petition shall be filed against an officer within six months after he takes office, or in the case of an officer subjected to a recall election and not recalled thereby, until at least six months after the election at which his recall was submitted to the voters.

(Ord. dated 1/1/03 §§ 16—18, 22; Ord. dated 11/27/01 §§ 16—18)

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



The Grullón situation at the Airport

Enough is being said in the local press about the DPW employee sent to work at the Lawrence Airport without the necessary license or communication skills.

It came up during the budget hearing before the City Council when Michael Miller, airport director explained that they need money available for overtime in order to cover an employee who performs the duties that Rafael Grullon cannot do.

I cannot believe that the members of the City Council allowed the name of any city employee could be dragged through the media in such fashion. Right or wrong, they should have gone on executive session to discuss a personnel issue and the personnel director was not even present.

According to the Eagle-Tribune, the Personnel Director Frank Bonet is being blamed for forcing the airport to keep Mr. Grullon at a job for which he is not qualified to do. Mr. Bonet claims that union rules expect the laid off employee with the longest seniority to be appointed to the next job available and since Mr. Grullon was among the workers laid off last July and as the most senior qualified employee, it was his turn to come back.

It gets ugly because the newspaper suggests that he is not wanted there and Mr. Miller would like to have a former airport employee who had been laid off but with less seniority.

Union president Edmund "Ike" Gabriel sided with Mr. Miller complaining about Mr. Grullon's lack of skills, language and license. He even said that to be a vendetta from Mayor Lantigua against the union complaining of safety concerns at the airport, while Bonet insists that Mr. Grullon has not been provided any kind of training in his new position. According to the job description, the requirement was five years facilities maintenance experience maintaining the grounds and structures doing some painting, repairing lights, removing snow in winter and mowing grass, landscaping, etc. during the summer.

Mr. Gabriel has sent copies of email messages to some members of the media stating how he warned Mr. Bonet about this problem but the city alleges that he approved the move to the airport in the first place. I requested under the Freedom of Information Act copies of several documents and one memo from Mr. Gabriel

sent to Mr. Bonet on January 25, 2011, says, "I believe contractually you must recall the Senior Qualified employee." He goes on to say, "I would like to work with you on this matter so that we can hopefully get Raphael back as soon as possible."

The job description also says that he should be given six months since the date of hire to get his hoisting license and there is no mention of the need for communication skills. Previous employees in the same capacity at the airport have been helped in that process but Mr. Grullon has received no assistance towards that goal.

In a letter to Michael Miller dated July 4, 2011, Mr. Grullon requests an apology for everything that has been said about his performance.

But his letter to Mr. Miller is troublesome. He was given a paper with other tasks such as cleaning the administration building, buffing the floors, mopping, cleaning windows, cleaning two bathrooms, vacuuming area rugs and removing trash. None of those duties are shown on the job description, while asking for instruction and formal training.

Rather than defending a member of his union, Mr. Gabriel has made this issue a political one and we have yet to understand his reasoning. All he has to do is read the job description and see that Rafael was indeed qualified for that transfer at that time. He should also defend Mr. Grullon's right to receive the proper training in order to acquire the necessary license and question why he had been given extra duties not called for in the job description without additional compensation. We've heard the stories of city employees who will not do anything extra unless they get a stipend.

This case has the makings of another discrimination suit that the citizens cannot afford and the city councilors are just as much to blame if that occurs for allowing their meetings to become the circus they have turned out to be so often. It has happened before with employees who remained on the job and the taxpayers ended up paying dearly for the actions of our leaders and department heads.

Everyone involved has failed Rafael Grullon. Mayor Lantigua, Mr. Miller, Mr. Gabriel and Mr. Bonet have neglected their duties. It is the personnel director's duty to make sure that each employee receives the proper training and that management abides by the rules which in this case, the airport has not. They are all talking to the wrong people (the media) while making the taxpayers liable for another lawsuit.

This is one time that the mayor should chime in. Ultimately, he is the boss and he should tell everyone to just read the union contract, the job description and

ANUNCIO PAGADO

DID YOU KNOW THAT YOUR INSURANCE COMPANY COULD REFUSE RENEWING YOUR CAR INSURANCE POLICY?

Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

SOME DISCOUNTS WE OFFER:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

THINGS TO CONSIDER WHEN BUYING AUTO INSURANCE:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

Toll Free: (800) 498-7675
Fax: (978) 794-5409

**Nancy Greenwood
Ronald Briggs**

ANUNCIO PAGADO

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!
Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Palham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawabean Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley area:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 451-5878

PLEASE SEE **DÍAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 18

NDEC seeks funding to support harworking adult learners

All five classrooms at the Notre Dame Education Center in Lawrence are full of adults, alert and engaged, speaking Spanish quickly and English, well, perhaps less so.

But not for long. With the help of teachers and classes such as English for Speakers of Other Languages, tutoring, citizenship assistance and the Nursing Assistance Program, the most challenged Merrimack Valley residents are making strides toward becoming self-sufficient and independent to advance in their jobs and communities.

Kadoika Tejada of Lawrence has always wanted to become a nurse. Teachers and staff at NDEC accepted her into the Nursing Assistant Program and with a stimulus grant helped her apply to Northern Essex Community College. Married and the mother of three girls, she just finished taking a semester of four prerequisite classes to prepare for the nursing program.

"Notre Dame Education Center has helped me work toward my goal of becoming a nurse, something I've wanted for a really, really long time," she said. "I'm fortunate that I can do this – not everyone has this privilege. I'm very lucky."

Her bright future, a success story for NDEC, is joined by another. Clemencia Susana, a Lawrence resident since 1988 and working at Academy Nursing Home in Andover, studies at the center to write and

PLEASE SEE **NDEC**
CONTINUES ON PAGE 18

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. I hope you are all enjoying your summer. We are currently having issues with the air conditioner in the library and it is very hot in here. It is being worked on though and perhaps by the time you read this the problem will be solved. Meanwhile, I am not going to let it get in the way of my enjoyment of the fine weather outdoors. Anyway we have been fortunate that temperatures have not reached the levels of last year and we have not had to close our doors yet.

Well, summer is here and that means our summer reading program is starting up. The theme for this year is "One World, Many Stories". Virtually every day in the month of July we will have some sort of free activity or program going on in our Children's Room. There will be magic shows, musical programs, a live animal show and even a henna dying demonstration. (This latter is for ages twelve and up with parental/guardian permission.) Come by the Children's Room and get a complete schedule of what is happening when. All these events are free and open to everyone but space is limited so be sure to sign up. Everyone always has a great time.

We have a couple of projects going on in the building that I wanted to mention: first we are redoing the light fixtures in our lobby. The lights around the Liberty statue have been restored and we are also replacing the third floor lobby lights. This should beautify the lobby and restore it to the original architectural vision. Also, we are getting shades put on the windows at the Branch library as well as in the Robert Frost room. I want to thank the White Fund and the Friends of the Library for funding these projects. When budgeting is tight, it is great to have organizations that "have our back" and provide us with the means to make improvements that city General Fund simply can't provide.

As most of you know we are

approaching the centennial anniversary of the Bread and Roses strike of 1912. All kinds of events are being planned by different city organizations to celebrate that historic occasion. The library is already involved in the celebration with our City Read program, (in which we encourage a city-wide reading of one book—Bread and Roses Too by Katherine Paterson.) I was recently asked to join the monument committee as well. Led by the always intrepid Jonas Stundza, the committee is raising funds to erect a granite monument on the Campagnone Common with a bronze sculpture of the strikers on the front. This is a very exciting project to be involved with and should make a beautiful addition to our Common. I'll keep you all up to date on centennial plans as I learn them.

There was no edition of Rumbo in mid-June so I missed my usual article but I did want to mention that the Library's new operating system, Evergreen is now in place. You will see changes when you log onto our catalog and also when you do interlibrary loans. I think most of the changes are easy enough to figure out but if you are having any problems do not hesitate to contact one of our staff. We are all learning it together!


All I can say is come by and see us, get yourselves some good beach reads and get to a beach to read them. See you at the library.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Hola lectores del Rumbo. Espero que todos estén disfrutando del verano. En estos momentos, tenemos problemas con el aire acondicionado en la biblioteca, y hace mucho calor aquí. Están intentando arreglarlo, y quizás en el momento de leer este artículo, el problema esté resuelto. Mientras tanto, no voy a dejar que eso me quite el placer de disfrutar el buen tiempo al aire libre. De todos modos, hemos tenido la suerte de que las temperaturas no han llegado a los niveles altos del año pasado y que no hemos cerrado las puertas de la biblioteca todavía.

Bueno, el verano está aquí, y eso significa que nuestro programa de lectura de verano está en pie. El tema para este año es "Un mundo, muchas historias." Prácticamente todos los días en el mes de julio vamos a tener algún tipo de actividad o programa gratis en el salón de niños. Habrá espectáculos de magia, programas musicales, un espectáculo de animales en vivo y hasta una demostración de tatuaje. (Este último es para niños que tengan doce años o más y el permiso de los padres/guardianes.) Pasen por el salón de niños para obtener un calendario

POR FAVOR VEA **NIMMO**
CONTINÚA EN LA PAGINA 20



When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?
Let's talk about spreading the word!
Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.
PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

ADVERTISING SALES 978.794.5360





RESTAURANTE FAMILIAR
Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:
Bodas
Bautizos
Cumpleaños
Despedidas de Solteras
Baby Showers

**PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA**

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE
LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

Jackson's RESTAURANT, LTD.
**Route 110, Methuen
978-688-5021**

www.jacksonsrestaurantltd.com

Methuen Teacher Receives All American Teacher Award

Maureen Melanson Was One of Three Mass Teachers to be Honored

Maureen Melanson, a biology teacher at Methuen High School was one of twenty-three teachers nationwide recognized with the National Math and Science Initiative All American Teacher Award. She was one of three Massachusetts teachers so honored, and the only Massachusetts Science teacher recognized.

Mrs. Melanson has taught at Methuen High School for eleven years. Recently, she played a crucial role in applying for, receiving and implementing the MMSI Advance Placement Grant. She then encouraged all students to challenge themselves while taking the most rigorous AP courses available. As a result, Methuen High increased their AP students from fifty-nine to three hundred & thirty-three over a three year period.

Mrs. Melanson acts as a positive role model for her students and continually stresses the importance of succeeding academically. She is respected by students



and teachers alike. She recently was presented her award in Washington, D.C. and was also recognized at a Methuen School Committee Meeting.

Maureen Melanson pictured with Mayor William Manzi, Superintendent Judy Scannell, Principal Jim Giuca and Science Curriculum Coordinator, Joseph Harb.

CONTINUE FROM PAGE 16

DÍAZ: From My Corner

work according to the law. There's no need for any other "negotiation" to take place.

Promoting killing?

The editorial in last Sunday's edition of the Eagle-Tribune began with a quote in bold lettering from Ralph Waldo Emerson: "If you strike at a king, you must kill him."

It went on to criticize the group behind the recall petition on Mayor William Lantigua for not being adequately prepared and, as a result, he will be better prepared for future attempts.

Kill the king? They couldn't come up with a better example for preparedness? That was not a literature lesson and even those knowing who Emerson was, reacted like I did with such a violent depiction of how the situation should be handled.

I will not be surprised if some sick mind

out there finds justification in those words and commits an act of violence against a public official.

Very poor choice of words, indeed.

Enterprise Rent-A-Car

This is a warning, read carefully!

When my car was being repaired, I rented a car from Enterprise. My problems began before I signed and gave them my credit card. First of all, they were supposed to pick me up at the garage after leaving my car and having waited for one and one-half hours, a driver from Sheehan's Towing was kind enough to drive me to the radio station because it was already late for my show "CrossOver." Eventually, I made it to their office on South Union St. in Lawrence.

During the next three days, I got a parking fine in Andover that cost me \$20. I paid the fine within a week and over one month later, a letter from Enterprise told me that I was being charged \$15 for administrative costs. I went to see them and they had no idea what the letter was about even when it was clear that I was being charged for something. Apparently, cities and towns notify car rental agencies when they ticket a rented car.

I went to Andover Town Hall and received a letter stating that my fine was paid within a few days and went back to Enterprise with it. After speaking to a manager-trainee, he told me that he would take care of it and I had nothing to worry about.

Well, my credit card was charged \$15 after all. They had no business charging me for "administrative costs" for doing nothing to justify it.

For using such deceiving practices, I recommend that you consider careful when you need a rental.

Enforcing the noise ordinance

Let me make some noise about noise.

I went by a school nearing release time a few days ago and noticed cars waiting for the children with the radios blaring. The windows in the building were open because it was a hot day and I am certain that the music could be heard inside the classrooms.

This is the same complaint heard from neighborhoods near clubs and bars all over the city, particularly late at night.

It's not a question of freedom or

CONTINUE FROM PAGE 5

NDEC: NDEC seeks funding to support hardworking adult learners

speak English more fluently.

"I also want to speak more clearly," Susana said. "I am learning how to listen and I can understand more than ever before, which is important because my two sons, who were born here, speak English very well and I have to keep up with them."

Since 1996 NDEC has quietly touched the lives of thousands of adults eager to acquire citizenship, adopt the English language and succeed in new professions. Faced with government funding cuts and time-limited corporate support, NDEC's ability to continue to provide programs and services is threatened.

"For the first time we are initiating a donor acquisition campaign so that we can continue our training programs, GED preparation, computer courses, English for Speakers of Other Languages, tutoring, citizenship assistance, and career coaching for low-income, undereducated adults," said Sr. Eileen Burns, SNDdeN, Executive Director of Notre Dame Education Center. "We're asking our neighbors and friends to partner with us through this very difficult economic time for NDEC by donating. Please look for our donation mailings in the next week and give what you can so we can continue the work we do."

NDEC is accepting donations online at www.NDEC.lawrence.org or by mail to 354 Merrimack St., Suite 210, Lawrence, MA 01843.

Since 2006, 274 adults, mostly women, have graduated from the NDEC Nursing Assistant Program. Kadoika Tejada, Clemencia Susana and many more Lawrence residents are working to make a difference in their lives. A successful campaign means NDEC adult learners will have the educational skills they need to succeed in the workplace.

"A place like this helps adult learners grow as individuals and as mothers and fathers, and helps them find a better job," said Lina Rodriguez, NDEC program manager. "Donations to NDEC will help people to understand, to be more independent, to help their kids with their homework and be more involved in their kids' lives."

Creía que tenía que dejar de fumar por mí solo.
¡Estaba equivocado!

- Ramón, Lawrence
Dos años sin fumar

Servicios de apoyo gratuito para todos los residentes de Massachusetts

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)

www.makesmokinghistory.org Massachusetts Department of Public Health

curtailing liberties. It is common sense and being respectful of the privacy of others. I remember a neighbor I had who used to entertain a lot. We could not hear what was going on inside the house but when the company was leaving at 2 or 3 in the morning, they would warm up the cars with the doors open and the radio all the way up waking up the entire neighborhood.

We have laws that need to be enforced. Lawrence will be a much better place to live if people learn to be more considerate of others.

de directorio comercial & profesional

López Auto Repair

Mecánica General para todas las marcas
Cambios de Aceite
Diagnostico Computarizado (100% Garantizado)
Gomas Usadas

279 Erving Avenue
Lawrence, MA 01841

Tel: (978) 975-2355

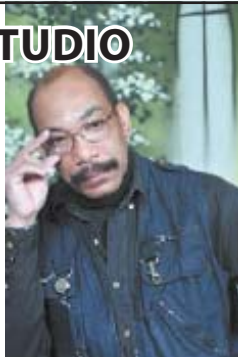


Luis López, Manager

Uriel López, Propietario

TRUE PHOTO STUDIO By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

O'de Photography & Art

Deshni Pillay • Onelio Espinal

Event Photography & Paintings

Weddings
Birthday Parties
Any Event

Tel. 978.397.1826

GF GAMEFLY.COM

Extended Free Trial*

SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
ENTER CODE: NEWS390

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use.

STAR REAL ESTATE COMPANY

(978) 687-8600

www.starrealestatecompany.com

NEW OFFICE LOCATION

211 Broadway
Methuen, MA 01844

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number!: 978-688-0351
Cell: 978-873-0559
hminvestigations.com

BANKRUPTCY

GET STARTED WITH ONLY \$100 DOWN
IMMEDIATE DEBT RELIEF

Chapter 7
Wipe out Credit Card Debt!

Chapter 13
Stop Foreclosure

Easy Payment Plans



Myth
Bankruptcy Damages Credit

Truth
Bankruptcy May Improve Your Credit

LEGAL HELPERS, PC
"EXPERIENCED ATTORNEYS, FAIR FEES"

ACCREDITED BUSINESS
A+

Over 100 Offices Nationwide to Serve You

866-598-8413

Se Habla Español

Free Consultations

WE ARE THE LARGEST PERSONAL BANKRUPTCY FIRM IN THE COUNTRY

We are a debt relief agency. We help people file for bankruptcy under the Bankruptcy code.

DONATE YOUR CAR!

The Breast Cancer Research Foundation

100% Tax Deductible
Free Pick-Up Anywhere

We're Available 7 Days a Week

Donating is Fast & Easy!

Call Today 888-481-5051

The Breast Cancer Research Foundation is a classified 501 (c)(3) charity.

Dondequiera que estés
Wherever you are
rumbonews.com



save an additional

20%

redENVELOPE

unique and personalized gifts for him for her for baby or just because...



To redeem this offer, go to www.RedEnvelope.com/classic or call 1.877.843.3239 and mention "Newspapers".

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

GOT MEDICARE? You May Qualify For A Power Chair!

We can make it easier for you to use your Medicare benefit to help you get the mobility you need!

Medicare could cover the cost of your powerchair. We check your eligibility for FREE and it only takes a few minutes!

That means the mobility you need could cost you little to nothing!

Call FREE today to check your eligibility!
1-888-430-2218

You Deserve To Have Your Freedom!

- We can offer you our guaranteed **LOWEST PRICES**
- We have many different models and brands available to fit your needs
- We have **FINANCING AVAILABLE** & will have **DELIVERY WITHIN 5 DAYS!**
- We're confident that you'll find the right power chair or scooter at an affordable price for you or your loved one!



If You've Been Denied Through Medicare Call:

1-888-819-1624

Freedom Scooters & Chairs Can Help You!

¿Quiere una foto que vio en Rumbo?



Por años hemos regalado una copia digital a aquellos que no las han pedido. Ahora tenemos la misma disponibilidad, pero le pedimos que haga una donación de \$5 para el Lawrence Senior Center (El Centro de Ancianos de Lawrence) por cada foto.

Si quiere una foto que vio en Rumbo, solo tiene que llamarnos al (978) 794-5360. Déjenos saber la edición y la página en la que vio la foto.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

DÍAZ: Desde Mi Esquina

ciudad terminan pagando una barbaridad por las acciones de nuestros líderes y jefes de departamentos.

Todo el mundo le falló a Rafael Grullón. El Alcalde Lantigua, el Sr. Miller, el Sr. Gabriel y hasta el Sr. Bonet por negligencia de sus responsabilidades. Es obligación del director de personal asegurarse que cada empleado recibe el entrenamiento adecuado y que la gerencia cumple con las reglas lo cual en este caso, el aeropuerto no ha hecho. Todos ellos están hablando con quienes no deben estar hablando (los medios) mientras que los contribuyentes saldrán perdiendo con otra demanda.

Esta es una ocasión en que el alcalde se debe dejar oír. En un final, él es quien manda y le debe decir a todos que lean el contrato con la unión y la descripción del trabajo y actúen dentro de la ley. No hay necesidad para tener otras "negociaciones" en este asunto.

¿Promoviendo un asesinato?

El editorial en la edición del pasado domingo del Eagle-Tribune comenzó con una cita en negrita de Ralph Waldo Emerson:

"Si ataca a un rey, debe matarlo".

Continuó criticando al grupo frente a la petición para destituir al Alcalde William Lantigua por no estar adecuadamente preparados y, en consecuencia, el alcalde estará mejor preparado para futuros intentos.

¿Matar al rey? ¿No podían presentar un mejor ejemplo de cómo prepararse? Esa no era una lección de literatura e incluso aquellos que conocen quién fue Emerson, reaccionaron como yo ante tal violenta representación de cómo la situación debe ser manejada.

No se sorprenda si una mente enferma por ahí encuentra justificación en esas palabras y comete un acto de violencia contra un funcionario público.

Esa fue una opción muy pobre de palabras.

Enterprise Rent-A-Car

¡Esta es una advertencia, lea con cuidado!

Cuando mi coche estaba siendo reparado, alquilé uno de Enterprise. Mis problemas comenzaron antes de firmar

y darles mi tarjeta de crédito. En primer lugar, se suponía que me iban a recoger al garaje después donde dejé mi auto y después de haber esperado por más de una hora y media, el chofer del camión de remolque de Sheehan's Towing tuvo la amabilidad de llevarme a la estación de radio, porque ya era tarde para mi programa "CrossOver". Más tarde, fui a su oficina en South Union St. en Lawrence.

Durante los próximos tres días, recibí una multa de aparcamiento en Andover, que me costó \$20. Pagué la multa dentro de una semana y un mes más tarde, una carta de la empresa me dijo que tenía que pagar \$15 por gastos administrativos. Fui a verlos y no tenían idea de lo que la carta decía, aunque estaba claro que me estaban cobrando por algo. Al parecer, los municipios notifican a las agencias de alquiler de autos cuando multan un auto de alquiler.

Fui al Town Hall de Andover y me dieron una carta diciendo que mi multa se pagó en cuestión de unos días y volví a Enterprise con ella. Después de hablar con un aprendiz a gerente, él me dijo que iba a hacerse cargo de él y no tenía nada de qué preocuparme.

Bueno, mi tarjeta de crédito fue cargada 15 dólares, después de todo. Ellos no tenían derecho a cargar "gastos administrativos" sin haber hecho algo que lo justificara.

Por utilizar esas prácticas engañosas, le recomiendo que considere cuidadosamente cuando necesite alquilar un carro.

Hacer cumplir la ordenanza de ruido

Permítanme hacer un poco de ruido por el ruido.

Estuve en una escuela poco antes de la hora de la salida hace unos días y me di cuenta de varios autos esperando a los niños con los radios a todo volumen. Las ventanas en el edificio estaban abiertas porque era un día caluroso y estoy segura de que la música se oía en los salones de clases.

Esta es la misma queja escuchada de los vecinos cerca de discotecas y bares por toda la ciudad, especialmente por la noche.

No es una cuestión de libertad o reduciendo las libertades de nadie. Es de sentido común y ser respetuoso de la privacidad de los demás. Recuerdo a un vecino que yo tenía que solía tener muchas visitas. Nosotros no podíamos oír lo que estaba pasando dentro de la casa, pero cuando la visita se iba a las 2 ó las 3 de la mañana, calentaban sus carros con las puertas abiertas y la radio todo dar hasta despertar a todo el vecindario.

Tenemos leyes que se deben cumplir. Lawrence podría ser un lugar mucho mejor para vivir, si la gente aprende a ser más considerada con los demás.

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 17

NIMMO: Notas de Su Bibliotecaria

completo de los eventos. Todos estos eventos son gratuitos y abiertos a todos, pero el espacio es limitado, así que asegúrense de registrarse. Todo el mundo siempre disfruta de los programas.

Tenemos varios proyectos en pie en la biblioteca que quería mencionar: en primer lugar, tenemos nuevas luminarias en el lobby. Las luces alrededor de la Estatua de la Libertad han sido restauradas. También tenemos nuevas luces en el tercer piso. Esto debería decorar el vestíbulo y restaurarla en la concepción arquitectónica original. Además, vamos a poner cortinas en las ventanas de la sucursal de la biblioteca, así como en salón de Robert Frost en el tercer piso. Quiero dar las gracias al White Fund y los Amigos de la Biblioteca para apoyar estos proyectos. Cuando el presupuesto es apretado, es bueno tener las organizaciones que nos respaldan y nos proporcionan los medios para hacer mejoras a la biblioteca que la ciudad simplemente no puede proporcionar con el fondo general.

Como la mayoría de ustedes saben, nos acercan el centenario de la huelga de Pan y Rosas de 1912. Diferentes organizaciones de la ciudad tienen muchos eventos planificados para celebrar esa ocasión histórica. La biblioteca ya está participando en la celebración con nuestro programa City Read, (por medio del cual animamos a la ciudad entera a leer el mismo libro - Bread and Roses Too por Katherine Paterson). Recientemente me invitaron a formar parte del comité del monumento también. Stundza Jonas es el intrépido líder del comité que está recaudando fondos para erigir un monumento de granito en el Parque Campagnone con una escultura de bronce de los huelguistas en el frente. Es muy emocionante estar involucrado en este proyecto y debe ser una hermosa adición a nuestro parque. Mantendré a todos al día sobre los planes del centenario.

No hubo edición de Rumbo a la mitad de junio, así que no escribí mi artículo de costumbre, pero sí quiero mencionar que el sistema operativo de la biblioteca, Evergreen, ya está en pie. Usted verá cambios cuando se conecta a nuestro catálogo y también cuando hace préstamos interbibliotecarios. Creo que la mayoría de los cambios son bastante fáciles de entender, pero si usted tiene algún problema, favor de hablar con uno de nuestros empleados. ¡Todos estamos aprendiendo juntos!

Vengan para vernos y buscar unos libros buenos de leer en la playa, y busque una playa donde leerlos. Nos vemos en la biblioteca.

■ CONTINUE FROM PAGE 9

SUMMER JOBS: Tax Tips from the IRS for Students Starting a Summer Job

determine the amount of tax that will be withheld from your paycheck. If you have multiple summer jobs, make sure all your employers are withholding an adequate amount of taxes to cover your total income tax liability. To make sure your withholding is correct; use the Withholding Calculator on www.irs.gov.

- Whether you are working as a waiter or a camp counselor, you may receive tips as part of your summer income. All tips you receive are taxable income and are therefore subject to federal income tax.
- Many students do odd jobs over the summer to make extra cash. Earnings you receive from self-employment – including jobs like baby-sitting and lawn mowing – are subject to income tax.
- If you have net earnings of \$400 or more from self-employment, you will also have to pay self-employment tax. This tax pays for your benefits under the Social Security system. Social Security and Medicare benefits are available to individuals who are self-employed the same as they are to wage earners who have Social Security tax and Medicare tax withheld from their wages. The self-

employment tax is figured on Form 1040, Schedule SE.

5 Food and lodging allowances paid to ROTC students participating in advanced training are not taxable. However, active duty pay – such as pay received during summer advanced camp – is taxable.

6 Special rules apply to services you perform as a newspaper carrier or distributor. You are a direct seller and treated as self-employed for federal tax purposes if you meet the following conditions:

- * You are in the business of delivering newspapers.
- * All your pay for these services directly relates to sales rather than to the number of hours worked.
- * You perform the delivery services under a written contract which states that you will not be treated as an employee for federal tax purposes.

Generally, newspaper carriers or distributors under age 18 are not subject to self-employment tax.

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

OFICINA LEGALES DE **ROBIN M. GAGNE**

CONCENTRADOS EN TODOS LOS ASPECTOS DE DEFENSA CRIMINAL
AGRESIVA REPRESENTACION LEGAL A PRECIOS RAZONABLES

 76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844
Tel: **(978) 686-1100** | Fax: **(978) 686-1105**

SE VENDE REPOSTERÍA RESTAURANT EN LOWELL

Se retiran los dueños de un negocio bien establecido y con buena clientela. Localizado en un lugar céntrico de Lowell. Llame para más información al **978.902.8224**.

GF GAMEFLY.COM®

Free Shipping • No Late Fees • Cancel Anytime • New Releases and Classic Games

VIDEO GAME RENTALS

DELIVERED TO YOUR DOOR

Extended Free Trial*

SIGN UP AT
www.gamefly.com/print
ENTER CODE: NEWS390

XBOX 360 PLAYSTATION 3 Wii

*New members only. Free Trial Offer expires 12/31/2011. Please visit www.gamefly.com/terms for complete Terms of Use.

LOCK IN YOUR PRICE FOR ONE YEAR!

NO Equipment to Buy
NO Start-Up Costs!

NOW GET ACCESS TO OVER **120 CHANNELS**
LOCAL CHANNELS INCLUDED*
in over 97% of the US.

\$29.99 FOR 12 MONTHS
Add tax.

Switch in minutes! **1-866-938-6903**

Prices higher and terms & conditions vary in select markets, also dependent on the package selected. All offers require 2 year agreement. *Package pricing may vary in certain markets. Free HD requires Auto Bill Pay. Offer ends 7/20/11. Credit card required (except in MA & FL). New agreement customers only have received. \$10 shipping & delivery fee may apply. Applicable tax adjustment may apply on the retail value of the installation.

*2-YR. LEASE AGREEMENT: Must maintain 24 consecutive months of any DIRECTV base programming package (\$19.99/mo. or above) or qualifying international service bundle. No loan fee for first 1 receiver. Lease fee for first 2 receivers \$4/mo.; additional receiver leases \$4/mo. via. FAILURE TO ACTIVATE IN ACCORDANCE WITH THE EQUIPMENT LEASE ADDENDUM MAY RESULT IN A CHARGE OF \$150 PER RECEIVER. IF SERVICE IS TERMINATED EARLY, A CANCELLATION FEE OF \$20/MONTH REMAINING WILL APPLY. ALL EQUIPMENT RELEASED AND MUST BE RETURNED TO DIRECTV UPON CANCELLATION, OR UNRETURNED EQUIPMENT FEES APPLY. VISIT directv.com OR CALL 1-800-DIRECTV FOR DETAILS. RECEIVER UPGRADES: Second advanced receiver offer requires activation of an HD DVR as the first time receiver upgrade and subscription to White-Home DVR service. Advanced receiver instant rebate requires activation of the DIRECTV 4-TIER package or above. MAS US, FL or above for HD receiver. OPTIMO MAS Package or above. Add'l world, or any qualifying international service bundle, which shall include the PREFERRED CHOICE programming package. Additional advanced receiver upgrades available for a charge. INSTALLATION: Standard professional installation only. Custom installation extra.

*BILL CREDIT/PROGRAMMING OFFER: IF BY THE END OF PROMOTIONAL PRICE PERIOD(S) CUSTOMER DOES NOT CONTACT DIRECTV TO CHANGE SERVICE THEN ALL SERVICES WILL AUTOMATICALLY CONTINUE AT THE THEN-PREVALING RATES. LIMIT ONE PROGRAMMING OFFER PER ACCOUNT. Account must be in "good standing" as determined by DIRECTV in its sole discretion to remain eligible for all offers. In certain markets, programming pricing may vary.

*Eligibility for local channels based on service address. Not all networks available in all markets. Programming, pricing, terms and conditions subject to change at any time. Pricing residential. Taxes not included. Receipt of DIRECTV programming subject to DIRECTV Customer Agreement, copy provided at directv.com/legal and in first bill. ©2011 DIRECTV, Inc. DIRECTV and the Cyclone Design logo, CHANNEL and DIRECTV XFL are trademarks of DIRECTV, Inc. All other trademarks and service marks are the property of their respective owners.

DISH NETWORK NOW ON DISH NETWORK!

FREE HD DVR Upgrade
(\$150/mo. DVR service fee applies)

FREE for 3 Months - SHOWTIME® (10 channels)

FREE Installation with DVR - Up to 6 Rooms!

FREE DISH Platinum for 3 months, get unlimited access to over 2,500 movies!

FREE HD FOR LIFE!
(Offer requires 24-month agreement)

1-877-563-8237

Call 7 Days a week - 8am - 11pm EST Promo Code: MB74

Packages starting at: **\$24.99/MO** FOR 12 MONTHS

Local Channels Included Everywhere!

Also offering **FIVE PACKAGES UNDER \$50**

Digital Home Advantage plan requires 24-month agreement and credit qualification. Cancellation fee of \$17.50/month remaining applies. If service is terminated before end of agreement, programming credits apply during first 12 months. \$10/mo. HD add-on fee waived for life of current account; requires 24-month agreement, continuous enrollment in AutoPay with Paperless Billing. Showtime offer (33P) valid requires AutoPay with Paperless Billing; after 3 months then current price applies unless you downgrade. DISH Platinum offer requires qualifying HD programming. AutoPay with Paperless Billing after 3 months you may choose to continue subscription. Free standard professional installation only. Offer requires a second receiver or unreturned equipment fee apply. Limit & based on per receiver, unreturned and equipment. Offer based on type and number of receiver. HD programming requires HD activation. Prices, packages and programming subject to change without notice. Offer available for new and qualified former customers, and subject to terms of applicable Promotional and Residential Customer agreements. Additional restrictions may apply. Offer ends 01/06/11. ©2011 DISH Network and related marks are registered trademarks of Dish Network L.P., a DISH Company. All other customers are subject to our new Non-Refundable Processing Fee. DIRECTV pricing based on choice package plus HD programming & DVR service for 2 TV set up. Current price as of 01/06/11. Digital Cable cost based on CNN Money article "Why cable is going to cost you even more." 01/09/10 assumes America's Top 120 at \$44.99 compared to average cable price of \$75.00. 99.9% signal reliability applies to transmission of DSH Network signal to customer. Reception may vary for individual systems.

Vonage

WHEN YOU ADD IT ALL UP, NOTHING ELSE STACKS UP!

- Unlimited local and long distance.
- Calls to more than 60 countries.*
- Great features like readable voicemail and simulating.

EASY TO SWITCH, EASY TO SAVE

- Keep your existing phone number.†
- Vonage® works with your existing home phone and high-speed Internet connection.
- 25 Premium Features at no extra cost.
- FREE activation.

**NO ANNUAL CONTRACT
NO COMMITMENT**

ONLY PAY \$14.99/MONTH
FOR HOME PHONE SERVICE FOR THE FIRST THREE MONTHS, THEN ONLY PAY \$25.99/MONTH. (PLUS FEES AND TAXES.)

FREE ACTIVATION

Call: **1.888.714.8277**

Limited time offer: new lines only. † Rates exclude surcharges, fees and taxes. High-speed Internet required. Subscribers agree to be bound by the Terms of Service. See Vonage.com/ios for details. Unlimited calling and other services are based on normal residential rate and are subject to Terms of Service on Vonage.com/ios. In-plan international calling may exclude certain call types such as calls to call phones depending on the destination. Out of plan calls are charged at our low per minute rates. Offer valid in the US only. See Terms of Service for details. † Where available. The number transfer process may take up to 10 business days from the time you confirm your transfer request. Vonage 911 service operates differently than traditional 911. See www.vonage.com/911 for details. TTY, Alarms and other systems may not be compatible. ©2010 Vonage.

Mouthwatering Gifts



100% Satisfaction Guaranteed! Over 20 Million Berries, Hand-Dipped.

Save 20%

*20% discount will appear upon checkout. Discounts may not be used in conjunction with other special offers, coupons or discounts. Discount applies to item cost only and does not include discounts on shipping and handling or taxes. Discount only applies to items over \$29. Valid now through 8/31/2011.

Shari's Berries

Offer only available at:
www.berries.com/grins
or call 1.888.609.4796

SEND BOUQUETS FOR ANY OCCASION

anniversary
birthday
just because

FLOWERS FROM **\$19.99** +s/h

SAVE an extra 20% OFF
already reduced prices on other bouquets.*

ProFlowers

*Minimum product and accessories purchase of \$29.99. Does not apply to gift cards or certificates, same-day or international delivery, shipping & handling, taxes, or third-party hosted products (e.g. wine). Offer expires 5/31/2011.

Offer ONLY available at:
proflowers.com/spirit
or call 1.888.856.6295

When I am home **ALONE**
I feel safe. I am protected.
I have Life Alert®.

Life Alert 

One touch of a button sends help quickly in the event of a medical emergency, fall, home invasion, fire or carbon monoxide poisoning.

New!
Now we have two systems available:
Life Alert Classic for seniors
Life Alert 50+ for people 50+

For a FREE brochure call:
1-877-759-4916

gifts for *wine lovers*

save **20%**
an additional

redENVELOPE®

To redeem this offer, go to **www.RedEnvelope.com/classic**
or call 1.877.843.3239

*Discount does not apply to gift cards or certificates, same-day delivery, shipping and handling, taxes, third-party hosted products (e.g. wine), or Bose® products. Discount will appear upon checkout and cannot be combined with other offers or discounts. Offer expires 8/31/2011.

WOW!

Home Security System!
\$850 Value! ONLY \$99!

Call Now and Help Protect Your Family!

ADT AUTHORIZED DEALER Protect Your Home

1-888-687-3975

At no cost to you for parts and activation with only a \$99 installation fee and the purchase of alarm monitoring services. Call for Terms & Conditions.

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

Classes will be held at 10 Kirk Street, Lowell. The next series will be held on Saturdays, July 30 and August 6, 2011 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m. Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion. The cost is \$60.00 per household.

TOPICS INCLUDE

- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Please call the office at 978-459-8490 to register
www.mvhp.org

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el #10 de la Calle Kirk en Lowell. Las próximas clases serán los Sábados, Julio 30 y Agosto 6 del 2011 de 8:00 a.m. a 1:00 p.m. Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis. El costo es de \$60 por familia.

TEMAS INCLUYEN

- El Proceso de Comprar una Casa
- Guía de Hipoteca del Banco
- Aspectos Legales
- Inspección de La Casa
- Programas de Asistencia para el Depósito
- Información de Crédito

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse.
www.mvhp.org.

Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) calendar@rumbonews.com. Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) calendar@rumbonews.com. The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

HELICOPTER GOLF DROP FOR LAZARUS HOUSE

On Monday, July 11th during the 16th Annual Golf Tournament for Lazarus House Ministries, Inc. a maximum of 525 golf balls will be loaded into and then dropped from a helicopter onto the Andover Country Club. The holder of the numbered ball that comes closest to the pin or into the hole will win \$2,500.

"Everyone is eligible to win in our first Helicopter Golf Ball Drop, both golfers and non-golfers alike, you can purchase one or more golf balls at \$20 each or 3 for \$50." Ray Joyce, Development Director continued, "You can be there when the drop happens - as a climatic ending to great day of golf with your friends or you can buy one or more chances by registering online at <http://www.lazarushouse.org/helicopter-golf-ball-drop> and we will notify you after the event if you're the \$2,500 winner!" All this excitement packed into one day guarantees a fabulous fundraising event and opportunity to help Lazarus House 'open doors out of poverty'. To register for a foursome, or purchase raffle tickets go to www.lazarushouse.org or call the Events Manager at (978) 269-5206.

Desfile y Festival Dominicano 2011 "Los Dominicanos Somos de Grandes Ligas y más"

CALENDARIO DE EVENTOS

13 de agosto
Festival de Danzas Folklóricas
Appleton Way
2:00 to 9:00 PM
Entrada Gratis

AGRUPACIONES FOLKLORICAS REPRESENTANDO A: USA, Haití, Perú, Puerto Rico, El Salvador, México, Ecuador, Guatemala, Colombia y República Dominicana.

16 de agosto
Personajes de La Restauración Dominicana
Historiadores: Jorge Tapia y Gerardo A. Cáceres
Casa Dominicana, Inc.
6:00 PM
Entrada Gratis

18, 19 y 20 de agosto
Manufactura de Caretas para Diablos Cojuelos
Stelvyn Mirabal y Jamilton Blanco
Casa Dominicana, Inc.
5:00 PM

20 de agosto
Certamen Reina Dominicana
Oasis Community Center
6:00 PM

Selección Reina, Virreina y Princesa Dominicana
60 Island Center, Lawrence MA
\$10.00 por persona.

26 de agosto
Cena de Gala Juan Marichal
OASIS Community Center
7:30 PM

Entrega del Libro Desfile Dominicano 2011
Oasis Community Center, 120 Broadway, Lawrence, MA 01841.
\$35 por persona

28 de agosto
Desfile y Festival Dominicano
Lawrence Campagnone Common
1:00 a 9:00 PM

El Desfile Dominicano será el domingo 28 de agosto. Salida desde: Central Catholic High School, 11:00 AM, 300 Hampshire St., Lawrence, MA

Música en vivo con grupos populares, vendedores, concursos y juegos. Mucha comida típica y souvenirs.
Entrada Gratis

Coordinador General: Nazario Esquea
Cel. (978) 601-9979

Cambios pueden ocurrir en este calendario de actividades.

Tel. (978) 327-5262
www.casadominicana.org

CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

FREE NICOTINE PATCHES FOR VETERANS

The Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans Services have teamed up to offer free nicotine patches to veterans. The offer is available until June 30 or until supplies last. You can visit this site for more information: makesmokinghistory.org

If someone needs help navigating the site due to language impediment, they can feel free to give me a call and I will gladly help.

PARQUES DE NICOTINA GRATIS PARA VETERANOS

El Departamento de Salud Pública y el Departamento de Servicios a Veteranos de Massachusetts se han unido para ofrecer parches de nicotina gratis a los veteranos. La oferta está disponible hasta el 30 de junio o mientras dure el abastecimiento disponible. Usted puede visitar este sitio para recibir más información: makesmokinghistory.org.

Si alguien necesita ayuda navegando este sitio en la Internet debido a impedimentos con el idioma, me puede llamar y con gusto que lo ayudará.

Francisco A. Ureña, Director
City of Lawrence Veterans' Services
200 Common Street, Office 2
Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 620 3282
furena@cityoflawrence.com

CLEANING FOR A REASON

If you know any woman currently undergoing chemotherapy, please pass the word to her that there is a cleaning service that provides FREE housecleaning - once per month for 4 months while she is in treatment. All she has to do is sign up and have her doctor fax a note confirming the treatment. Cleaning for a Reason will have a participating maid service in her zip code area arrange for the service. This organization serves the entire USA and currently has 547 partners to help these women. It's our job to pass the word and let them know that there are people out there that care. Be a blessing to someone and pass this information along. www.cleaningforareason.org

ADOPT A CAT

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support. www.billericatcarecoalition.org

calendar@rumbonews.com

For residents of Lawrence

Low cost
Lawrence Spay & Neuter Program

For Cats & Dogs



Lawrence Animal Control is joining forces with the MSPCA at Nevins Farm and The Merrimack River Feline Rescue Society to offer affordable spay-neuter surgeries and vaccines to the cats and dogs of Lawrence families in need of financial assistance.

Canine Spay or Neuter \$75
Services for Dogs include:

- Surgery
- DHLPP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Microchip (permanent identification)
- Nail Trim

Contact the MSPCA at Nevins for an appointment at **(978) 687-7453 x6101**

Feline Spay \$50 Feline Neuter \$25
Services for Cats include:

- Surgery
- FVRCP Vaccination (distemper)
- Rabies Vaccination (proof of prior rabies required for 3 yr vaccination)
- Flea Treatment
- Deworming
- Physical Exam

Contact the Merrimack River Feline Rescue Society for an appointment at **(888) 495-7729**

This program is made possible through a grant from the Massachusetts Animal Coalition. To learn more about the MAC and their license plate program, through which this grant was awarded, visit their website at www.massanimalcoalition.org





NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

UNCONVENTIONAL PIANIST PLAYS BACH'S LUNCH

The Bach's Lunch Concert Series continues on Wednesday, July 13, at noon with a performance by pianist Rudolf Budginas. Hailed in the press as "a young, hip, Victor Borge-like entertainer," Budginas comes to Nashua to conquer the hearts, minds, ears, and funny bones of New Hampshire's music lovers. Born into a family of musicians in Lithuania, he made his debut at the age of nine with the Lithuanian National Symphony. Future concerts in the Bach's Lunch series include: July 20—A Far Cry string quartet.

July 27

The Nashua Trio (clarinet, violin, piano)

August 3

Boston Opera House Saxophone Quartet

August 10

Nashua Symphony Chamber Players Octet

All performances are held on Wednesdays at 12 noon and last approximately one hour. They are held in the library's Music, Art, and Media Wing and are free and open to the public, although they are not appropriate for children under 5.

BIG BAND MUSIC ON THE LIBRARY PLAZA

The 2011 Summer Concerts on the Plaza series at the Nashua Public Library continues on Thursday, July 14, with New England Swing. This traditional swing and big band music from the newest ensemble of the Nashua Symphony Orchestra will get your

toes tapping and fill the dance floor. The group is led by Jay Daly. Future concerts in the library's outdoor series include:

July 21

Black Sea Salsa, world music

July 28

Simons and Goodwin, folk duo

August 4

Rumbafrica, African music and dance

All performances are held on Thursdays at 7 p.m. and are free and open to the public. Bring a blanket or lawn chair and a picnic. In the event of rain, the concerts are held indoors in the library's Music, Art, and Media Wing.

FAMILY FILM SERIES

Family Films are shown on Saturdays at 2 p.m. in the library theater. Children 6 and under must be accompanied by an adult. Sponsored by the Friends of the Nashua Public Library. Call the Library's film line at (603) 589-4646 for titles. Please, no food or drink in the theater. No Registration required.

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

READ FOR SOCIAL CHANGE

Read a book and spark social change: Each book you read between June 24 and August 25 raises 25¢ for Kiva. This nonprofit organization works to end poverty by giving micro loans to people around the world, so they can buy equipment and supplies to start small businesses that will create jobs. All you need to do to help is submit your name and a few quick details about the book you read at www.nashualibrary.org/TSR.htm. Or, you can go a step further and write a review of the book for other teens to read. For each one-paragraph review you write, you'll receive a ticket to the raffle on August 2.

READ OFF YOUR FINES

Read at least one book and you'll earn a coupon for \$5 to be applied to your library fines. Coupons can be picked up at the Reference Desk.

GEOCACHING AND ORIENTEERING:

Learn how to find your way using a high-tech compass device called a GPS. After navigating a literary-themed course you'll use your skills to locate a cache and be handsomely rewarded. GPS units are provided by the NH Geographic Alliance. Register at www.tinyurl.com/nplteen. Wednesday, July 6, at 2 p.m.

For information contact: Carol Luers Eyman, Outreach and Community Services Coordinator. Nashua Public Library, 2 Court Street Nashua, NH 03060-3475; 603-589-4610 carol.eyman@nashualibrary.org

"I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER."

—JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA



You know how to react
to their asthma attacks.
Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS
EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto
www.noattacks.org
or call your doctor.



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

DENTAL *dreams*

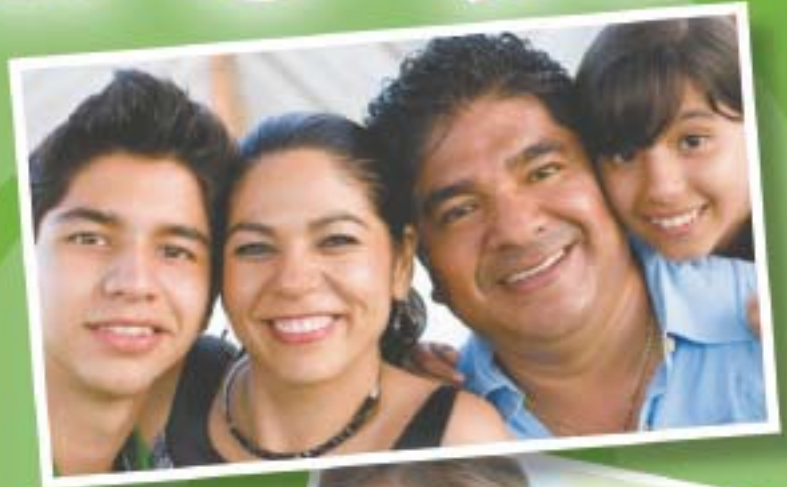
dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
Dentaduras completas o parciales
Financiamiento disponible

OFERTA INTRODUCTORIA
Adultos \$124
Niños \$124
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200